

4 October 2011

Соглашение

О принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний*

(Пересмотр 1, включающий поправки, вступившие в силу 16 октября 1995 года)

Добавление 120: Правила № 121 Пересмотр 1

Включает все тексты, действующие на настоящий момент:

Исправление 1 к первоначальному варианту Правил – Дата вступления в силу: 18 января 2006 года
Исправление 2 к первоначальному варианту Правил – Дата вступления в силу: 8 марта 2006 года
Исправление 3 к первоначальному варианту Правил – Дата вступления в силу: 15 ноября 2006 года
Дополнение 1 к первоначальному варианту Правил – Дата вступления в силу: 10 ноября 2007 года
Дополнение 2 к первоначальному варианту Правил – Дата вступления в силу: 15 октября 2008 года
Дополнение 3 к первоначальному варианту Правил – Дата вступления в силу: 24 октября 2009 года
Исправление 5 к первоначальному варианту Правил – Дата вступления в силу: 11 ноября 2009 года
Дополнение 4 к первоначальному варианту Правил – Дата вступления в силу: 23 июня 2011 года

Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения транспортных средств в отношении расположения и идентификации ручных органов управления, контрольных сигналов и индикаторов



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

* Прежнее название Соглашения: Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств, совершено в Женеве 20 марта 1958 года.

Правила № 121

Единые предписания, касающиеся официального утверждения транспортных средств в отношении расположения и идентификации ручных органов управления, контрольных сигналов и индикаторов

Содержание

	<i>Стр.</i>
Правила	
1. Область применения.....	4
2. Определения	4
3. Заявка на официальное утверждение	5
4. Официальное утверждение	5
5. Технические требования	7
6. Изменение типа транспортного средства или любого аспекта технических требований, касающихся органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, и распространение официального утверждения.....	11
7. Соответствие производства	11
8. Санкции, налагаемые за несоответствие производства	12
9. Окончательное прекращение производства	12
10. Названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, и органов, предоставляющих официальное утверждение	12
11. Вводные положения	13
Приложения	
1. Сообщение, касающееся официального утверждения, распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении или отмены официального утверждения типа транспортного средства в отношении расположения и идентификации ручных органов управления, контрольных сигналов и индикаторов механического транспортного средства на основании Правил № 121	19
2. Схема знаков официального утверждения	21

1. Область применения

Настоящие Правила применяются к транспортным средствам категорий М и N¹. В них уточняются требования в отношении расположения, идентификации, цвета и подсветки ручных органов управления, контрольных сигналов и индикаторов механического транспортного средства. Они призваны обеспечить доступность и видимость органов управления, контрольных сигналов и индикаторов транспортного средства и облегчить их использование в условиях движения в дневное и ночное время в целях уменьшения факторов, влияющих на безопасность и обусловленных отвлечением внимания водителя от выполнения задачи по управлению транспортным средством и ошибками при выборе органов управления.

2. Определения

Для целей настоящих Правил:

- 2.1 "*Орган управления*" означает тот приводимый в действие вручную элемент устройства, который позволяет водителю изменять состояние или режим работы транспортного средства или подсистемы транспортного средства.
- 2.2 "*Устройство*" означает элемент или блок элементов, используемых для выполнения одной или более функций.
- 2.3 "*Индикатор*" означает устройство, показывающее величину физических характеристик, которую должен регистрировать прибор.
- 2.4 "*Общее пространство*" означает участок, на котором могут отображаться, но не совмещаться, не менее двух информационных функций (например, условных обозначений).
- 2.5 "*Контрольный сигнал*" означает оптический сигнал, включение которого указывает на приведение в действие устройства, правильное или неправильное срабатывание или функционирование или же на несрабатывание.
- 2.6 "*Расположенный вплотную*" означает, что между идентифицирующим условным обозначением и соответствующим контрольным сигналом, индикатором или органом управления не находится никакого другого органа управления, контрольного сигнала, индикатора или иного потенциального источника отвлечения внимания.
- 2.7 "*Изготовитель*" означает лицо или орган, отвечающий перед органом, предоставляющим официальное утверждение, за все аспекты процесса официального утверждения типа и за обеспечение соответствия производства. Непосредственное участие данного лица или данного органа на всех этапах изготовления транспортного средства, системы, компонента или отдельного технического элемента, в отношении которых осуществляется процесс официального утверждения, не обязательно.

¹ В соответствии с определением, содержащимся в Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), документ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, пункт 2.

- 2.8 "Тип транспортного средства" означает механические транспортные средства, которые не отличаются друг от друга в отношении внутренней компоновки, которая может повлиять на идентификацию обозначений органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, а также на функционирование органов управления.
- 2.9 "Официальное утверждение транспортного средства" означает официальное утверждение того или иного типа транспортного средства в отношении принципов установки, графической схемы, видимости и яркости освещения органов управления, контрольных сигналов и индикаторов.

3. Заявка на официальное утверждение

- 3.1 Заявка на официальное утверждение того или иного типа транспортного средства в отношении указания органов управления, контрольных сигналов и индикаторов представляется изготовителем либо его должным образом уполномоченным представителем.
- 3.2 К заявке прилагаются следующие документы в трех экземплярах и подробные данные:
- 3.2.1 описание типа транспортного средства;
- 3.2.2 перечень элементов, указанных в таблице 1 настоящих Правил и предписанных изготовителем для использования на транспортном средстве в качестве органов управления, контрольных сигналов или индикаторов;
- 3.2.3 графическая схема обозначений, указывающих органы управления, контрольные сигналы и индикаторы; и
- 3.2.4 чертежи и/или фотографии, показывающие схему размещения органов управления и расположение контрольных сигналов и индикаторов на транспортном средстве.
- 3.3 Транспортное средство или репрезентативная часть транспортного средства, оснащенное(ая) полным набором органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, предписанных в пункте 3.2.2 выше, и представляющее(ая) тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, представляется технической службе, ответственной за проведение оценки с целью официального утверждения.

4. Официальное утверждение

- 4.1 Если тип транспортного средства, представленный на официальное утверждение в соответствии с настоящими Правилами, отвечает предписаниям Правил, то данный тип транспортного средства считается официально утвержденным.
- 4.2 Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения, две первые цифры которого (в настоящее время 00 для Правил в их первоначальном варианте) означают серию поправок, включающих самые последние основные технические изменения, внесенные в Правила на момент предоставления

- официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не должна присваивать этот номер другому типу транспортного средства либо тому же типу транспортного средства, представленного с оборудованием, которое не указано в перечне, упомянутом в пункте 3.2.2 выше, с учетом предписаний пункта 6 настоящих Правил.
- 4.3 Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении, распространении официального утверждения, отказе в официальном утверждении или окончательном прекращении производства типа/части транспортного средства на основании настоящих Правил посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.
- 4.4 На каждом транспортном средстве, соответствующем типу транспортного средства, официально утвержденному на основании настоящих Правил, в легко доступном и четко видимом месте наносится международный знак официального утверждения, указанный в бланке официального утверждения. Такой международный знак официального утверждения состоит из:
- 4.4.1 круга, в котором проставлена буква "E", за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение²;
- 4.4.2 номера настоящих Правил, за которым следуют буква "R", тире и номер официального утверждения, проставленные справа от круга, предписанного в пункте 4.4.1.
- 4.5 Если транспортное средство соответствует типу транспортного средства, официально утвержденному на основании одного или нескольких правил, прилагаемых к Соглашению, в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил, то повторять обозначение, предписанное в пункте 4.4.1, нет необходимости; в этом случае номера Правил и официального утверждения, а также дополнительные обозначения всех правил, в соответствии с которыми предоставлены официальные утверждения в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил, размещаются в вертикальных колонках справа от обозначения, предписанного в пункте 4.4.1.
- 4.6 Знак официального утверждения должен быть четким и нестираемым.
- 4.7 Знак официального утверждения должен быть нанесен поблизости от прикрепляемой изготовителем таблички, содержащей информацию о транспортном средстве, либо на самой этой табличке.
- 4.8 В приложении 2 к настоящим Правилам в качестве примера приводятся схемы знака официального утверждения.

² Отличительные номера Договаривающихся сторон к Соглашению 1958 года приведены в приложении 3 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), документ TRANS/WP.29/78/Rev.2.

5. Технические требования

Транспортное средство, оснащенное органом управления, контрольным сигналом или индикатором, указанным в таблице 1, должно отвечать предписаниям настоящих Правил в отношении расположения, идентификации, цвета и освещения такого органа управления, контрольного сигнала или индикатора.

- 5.1 Расположение
 - 5.1.1 Органы управления, используемые водителем в процессе вождения, должны быть расположены таким образом, чтобы водитель мог приводить их в действие в условиях, указанных в пункте 5.6.2.
 - 5.1.2 Контрольные сигналы и индикаторы, должны быть расположены таким образом, чтобы обеспечивалась их видимость и распознаваемость водителем в ночное и дневное время в условиях, указанных в пунктах 5.6.1 и 5.6.2. В тех случаях, когда контрольные сигналы и индикаторы не приведены в действие, обеспечивать их видимость или распознаваемость не требуется.
 - 5.1.3 Оповестительные обозначения контрольных сигналов, индикаторов и органов управления должны размещаться на соответствующих контрольных сигналах, индикаторах и органах управления или располагаться вплотную к ним. В случае многофункциональных органов управления оповестительные обозначения необязательно должны располагаться вплотную к ним. Тем не менее они должны располагаться как можно ближе к такому многофункциональному органу управления.
 - 5.1.4 Независимо от предписаний пунктов 5.1.1, 5.1.2 и 5.1.3, контрольный сигнал "Подушка безопасности пассажира отключена", если таковой имеется, должен быть предусмотрен в салоне транспортного средства перед и над расчетной точкой Н как сиденья водителя, так и переднего(них) пассажирского(их) сиденья(ий) в их крайних передних положениях. Контрольный сигнал, предупреждающий лиц, занимающих переднее сиденье, о том, что боковая подушка безопасности пассажира отключена, должен быть виден водителем и сидящими впереди пассажирами при любых условиях движения.
- 5.2 Идентификация
 - 5.2.1 При наличии органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, перечисленных в колонке 3 таблицы 1, они должны идентифицироваться с помощью условных обозначений, указанных в колонке 2 таблицы 1. Данное требование не применяется к регулятору клаксона (звукового предупреждающего сигнала), если он приводится в действие устройством в виде узкого кольца или рукоятки, подвешенной на тросике. Если для идентификации органов управления, контрольных сигналов или индикаторов, не перечисленных в таблице 1, используется какое-либо условное обозначение, то в этом случае рекомендуется применять соответствующее условное обозначение, предусмотренное для этой цели в стандарте ISO 2575:2004, если оно существует и подходит для обозначения соответствующей функции.

- 5.2.2 Для идентификации органа управления, контрольного сигнала или индикатора, не включенного в таблицу 1 или стандарт ISO 2575:2004, изготовитель может использовать условное обозначение по своему усмотрению. Такое условное обозначение может содержать признанные на международном уровне буквенные или цифровые указатели. Все применяемые условные обозначения должны отвечать принципам графического отображения, изложенным в пункте 4 стандарта ISO 2575:2004.
- 5.2.3 Если это необходимо для целей обеспечения ясности, то в сочетании с любым условным обозначением, указанным в таблице 1 или стандарте ISO 2575:2004, могут использоваться дополнительные условные обозначения.
- 5.2.4 Каждое используемое изготовителем дополнительное или добавочное условное обозначение должно быть таким, чтобы его нельзя было спутать с любым условным обозначением, указанным в настоящих Правилах.
- 5.2.5 Если орган управления, индикатор или контрольный сигнал, указывающий на одну и ту же функцию, совмещены, то для идентификации их совмещения может использоваться единое условное обозначение.
- 5.2.6 За исключением случая, предусмотренного в пункте 5.2.7, все опознавательные обозначения контрольных сигналов, индикаторов и органов управления, перечисленных в таблице 1 или стандарте ISO 2575:2004, должны находиться перед глазами водителя вертикально. Предписания настоящего пункта применяются к органам управления поворотного типа в том случае, когда такой орган находится в положении "Выкл."
- 5.2.7 Опознавательные обозначения следующих устройств могут находиться перед глазами водителя в положении, отличном от вертикального:
- 5.2.7.1 орган управления клаксоном;
- 5.2.7.2 любой орган управления, контрольный сигнал или индикатор, расположенный на рулевом колесе, когда рулевое колесо находится в положении, при котором автомобиль перемещается в направлении, отличном от направления прямолинейного движения; и
- 5.2.7.3 любой орган управления поворотного типа, не имеющий положения "Выкл."
- 5.2.8 Каждый орган управления системы автоматического поддержания скорости транспортного средства (стабилизатора скорости) и каждый орган управления систем(ы) обогрева и кондиционирования воздуха должен иметь опознавательное обозначение, предусмотренное для каждого режима функционирования такой системы.
- 5.2.9 Каждый имеющийся в наличии орган управления, обеспечивающий функционирование какой-либо системы в непрерывном режиме, должен иметь опознавательное обозначение, соответствующее пределам зоны регулирования по каждой выполняемой функции.
- Если для идентификации пределов зоны регулирования температуры используется цветное кодовое обозначение, то максимальная

температура должна идентифицироваться красным цветом, а минимальная – синим цветом. Если индикатор, показывающий рабочее состояние или предельное значение, не совмещен с органом управления соответствующей функцией и не расположен вплотную к нему, то как орган управления, так и индикатор должны иметь самостоятельное опознавательное обозначение в соответствии с пунктом 5.1.3.

- 5.3 Освещение
 - 5.3.1 Освещение опознавательных обозначений органов управления, применительно к которым в колонке 4 таблицы 1 указано "Да", должно обеспечиваться всякий раз, когда включаются габаритные огни. Это не касается органов управления, размещенных на полу, напольной консоли, рулевом колесе, рулевой колонке или в зоне обогревателя ветрового стекла, либо органов управления системой обогрева и кондиционирования воздуха, если эта система не обеспечивает подачу воздуха непосредственно на ветровое стекло.
 - 5.3.2 Индикаторы и их опознавательные обозначения, применительно к которым в колонке 4 таблицы 1 указано "Да", должны светиться во всех случаях, когда устройство включения и/или выключения двигателя находится в таком положении, которое не исключает возможность работы двигателя и включения габаритных огней.
 - 5.3.3 Индикаторы и их опознавательные обозначения, а также опознавательные обозначения органов управления могут не светиться при подаче фарами мигающих сигналов или в случае использования фар в качестве дневных ходовых огней.
 - 5.3.4 По усмотрению изготовителя может предусматриваться возможность свечения любого органа управления, индикатора или их опознавательных обозначений в любое время.
 - 5.3.5 Контрольный сигнал должен светиться только в случае сигнализации неисправности или указания состояния функционирования транспортного средства либо во время контрольного включения ламп.
 - 5.3.6 Яркость контрольных сигналов
Должны быть предусмотрены средства для обеспечения видимости и распознавания водителем контрольных сигналов и их обозначений при любых условиях движения.
- 5.4 Цвет
 - 5.4.1 Свет, испускаемый каждым контрольным сигналом, указанным в таблице 1, должен иметь цвет, предусмотренный в колонке 5 данной таблицы.
 - 5.4.1.1 Вместе с тем в случае его установки на транспортном средстве, как это указано в таблице 1, со световыми спецификациями, указанными в столбике 5, каждое условное обозначение со сноской¹⁸ может быть указано другими цветами для придания ему иного значения в соответствии с общей кодировкой цветов, предусмотренной в пункте 5 стандарта ISO 2575:2004.

- 5.4.2 Индикаторы и контрольные сигналы, а также опознавательные обозначения индикаторов и органов управления, не перечисленных в таблице 1, могут иметь любой цвет, выбранный по усмотрению изготовителя; однако такой цвет не должен мешать восприятию опознавательного обозначения любого контрольного сигнала, органа управления или индикатора, приведенного в таблице 1, либо скрывать его. Цвет должен выбираться в соответствии с руководящими указаниями, содержащимися в пункте 5 стандарта ISO 2575:2004.
- 5.4.3 Каждое условное обозначение, используемое для идентификации контрольного сигнала, органа управления или индикатора, должно четко выделяться на общем фоне.
- 5.4.4 Вместо затемненной части любого условного обозначения может использоваться его контурная линия.
- 5.5 Общее пространство для указания многофункциональной информации
- 5.5.1 Общее пространство может использоваться для отображения информации, поступающей из любого источника, при условии соблюдения следующих требований:
- 5.5.1.1 находящиеся в общем пространстве контрольные сигналы и индикаторы должны отражать соответствующую информацию в момент возникновения любого из базовых условий;
- 5.5.1.2 если возникает соответствующее базовое условие для включения двух или более контрольных сигналов, то соответствующая информация должна:
- 5.5.1.2.1 либо передаваться автоматически с повторным чередованием,
- 5.5.1.2.2 либо указываться при помощи видимых средств, позволяющих водителю увидеть тот сигнал, который ему нужен, в условиях, указанных в пункте 5.6.2;
- 5.5.1.3 контрольный сигнал, указывающие на неисправность тормозной системы, или контрольные сигналы дальнего света, указателей поворота и ремней безопасности, не должны размещаться в одном и том же общем пространстве;
- 5.5.1.4 если контрольный сигнал, указывающий на неисправность тормозной системы, или контрольные сигналы дальнего света, указателей поворота или ремней безопасности, отображаются в каком-либо общем пространстве, то в случае возникновения базового условия для их включения, яркость этих сигналов должна значительно превышать яркость любого другого условного обозначения в таком общем пространстве;
- 5.5.1.5 за исключением контрольного сигнала, указывающего на неисправность тормозной системы, и контрольных сигналов дальнего света, указателей поворота или ремней безопасности, подача информации может прерываться автоматически или самим водителем;
- 5.5.1.6 требования в отношении цвета не применяются к контрольным сигналам, размещенным в общем пространстве, если это не предписано конкретными Правилами.

- 5.6 Условия
- 5.6.1 Глаза водителя приспособились к окружающим условиям освещенности.
- 5.6.2 Положение водителя фиксируется установленной системой защиты на случай столкновения, подогнанной в соответствии с указаниями изготовителя, в результате чего свобода перемещения водителя ограничивается этой системой.

6. Изменение типа транспортного средства или любого аспекта технических требований, касающихся органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, и распространение официального утверждения

- 6.1 Любое изменение типа транспортного средства или любого аспекта технических требований, касающихся органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, либо перечня, упомянутого в пункте 3.2.2 выше, доводится до сведения органа, предоставившего официальное утверждение данному типу транспортного средства. В этом случае данный орган может:
 - 6.1.1 либо прийти к заключению, что внесенные изменения вряд ли будут оказывать ощутимое отрицательное воздействие и что в любом случае транспортное средство по-прежнему удовлетворяет предписаниям,
 - 6.1.2 либо потребовать от технической службы, уполномоченной проводить оценку, дополнительного протокола оценки.
- 6.2 Сообщение о подтверждении официального утверждения или об отказе в официальном утверждении с указанием изменений направляется Сторонам Соглашения, применяющим настоящие Правила, в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 4.3 выше.
- 6.3 Компетентный орган, который распространяет официальное утверждение, присваивает порядковый номер каждой карточке сообщения, составляемой в связи с таким распространением, и сообщает его другим Договаривающимся сторонам Соглашения 1958 года посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

7. Соответствие производства

- Процедуры обеспечения соответствия производства должны соответствовать процедурам, изложенным в добавлении 2 к Соглашению (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), с учетом нижеследующих требований.
- 7.1 Транспортное средство, официально утвержденное на основании настоящих Правил, изготавливается таким образом, чтобы оно со-

ответствовало официально утвержденному типу и отвечало предписаниям, изложенным в пункте 5 выше.

- 7.2 Орган, предоставивший официальное утверждение типа, может в любое время проверить методы контроля за соответствием, применяемые на каждом производственном объекте. Обычно эти проверки проводятся с периодичностью один раз в два года.

8. Санкции, налагаемые за несоответствие производства

- 8.1 Официальное утверждение, предоставленное в отношении типа транспортного средства на основании настоящих Правил, может быть отменено, если не соблюдаются установленные требования или если транспортное средство с нанесенным на нем знаком официального утверждения не соответствует официально утвержденному типу.

- 8.2 Если какая-либо Сторона Соглашения, применяющая настоящие Правила, отменяет предоставленное ею ранее официальное утверждение, она должна немедленно уведомить об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

9. Окончательное прекращение производства

Если владелец официального утверждения полностью прекращает производство соответствующего типа транспортного средства, официально утвержденного в соответствии с настоящими Правилами, он сообщает об этом органу, предоставившему официальное утверждение. По получении соответствующего сообщения этот орган сообщает об этом другим Сторонам Соглашения 1958 года, применяющим настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.













10. Названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, и органов, предоставляющих официальное утверждение







Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, сообщают в Секретариат Организации Объединенных Наций названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, а также органов, которые предоставляют официальное утверждение типа и которым следует направлять выдаваемые в других странах регистрационные карточки официального утверждения, отказа в официальном утверждении, распространении официального утверждения или отмены официального утверждения.











11. Вводные положения






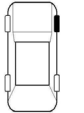
- 11.1 Начиная с даты вступления в силу настоящих Правил Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила:
- а) не должны отказывать в предоставлении официального утверждения ЕЭК соответствующему типу транспортного средства на основании настоящих Правил,
 - б) не должны запрещать продажу или ввод в эксплуатацию соответствующего типа транспортного средства в отношении органов управления, контрольных сигналов и индикаторов,
- если данный тип транспортного средства соответствует предписаниям настоящих Правил.
- 11.2 В течение двух лет после вступления в силу настоящих Правил Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в предоставлении национального официального утверждения типа транспортного средства в отношении органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, если данный тип транспортного средства не отвечает предписаниям настоящих Правил.

Таблица 1
Условные обозначения, их освещение и цвета

№	Колонка 1 Сигнал	Колонка 2 Условное обозначение ²	Колонка 3 Функция	Колонка 4 Освещение	Колонка 5 Цвет
1.	Общий переключатель освещения Контрольный сигнал не может использоваться как контрольный сигнал боковых габаритных фонарей.	 1	Орган управления	Нет	–
			Контрольный сигнал ¹²	Да	Зеленый
2.	Ближний свет	 1, 6, 13	Орган управления	Нет	–
			Контрольный сигнал	Да	Зеленый
3.	Дальний свет	 1, 13	Орган управления	Нет	–
			Контрольный сигнал	Да	Синий
4.	Фароочиститель (с отдельным органом управления)	 13	Орган управления	Нет	
5.	Указатель поворота	 1, 3	Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал	Да	Зеленый
6.	Аварийный сигнал	 1	Орган управления	Да	
			Контрольный сигнал ⁴	Да	Красный
7.	Передние противотуманные фары	 1	Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал	Да	Зеленый
8.	Задний противотуманный фонарь	 1	Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал	Да	Желтый
9.	Уровень топлива	  или  18	Контрольный сигнал	Да	Желтый
			Индикатор	Да	
10.	Давление масла в двигателе	 5, 18	Контрольный сигнал	Да	Красный
			Индикатор	Да	
11.	Температура охлаждающей жидкости в двигателе	 5, 18	Контрольный сигнал	Да	Красный
			Индикатор	Да	
12.	Состояние зарядки аккумуляторной батареи	 18	Контрольный сигнал	Да	Красный
			Индикатор	Да	

	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5
№	Сигнал	Условное обозначение ²	Функция	Освещение	Цвет
13.	Система очистителя ветрового стекла (непрерывного функционирования)		Орган управления	Да	
14.	Блокировка механизма стеклоподъемника	 или 	Орган управления	Нет	
15.	Система омывателя ветрового стекла		Орган управления	Да	
16.	Система омывателя и очистителя ветрового стекла		Орган управления	Да	
17.	Система обогрева и обдува ветрового стекла (с отдельным органом управления)		Орган управления	Да	
			Контрольный сигнал	Да	Желтый
18.	Система обогрева и обдува заднего стекла (с отдельным органом управления)		Орган управления	Да	
			Контрольный сигнал	Да	Желтый
19.	Передние габаритные фонари, боковые габаритные фонари и/или контурные огни	 ^{1, 6}	Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал ¹²	Да ⁶	Зеленый
20.	Стояночные фонари		Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал	Да	Зеленый
21.	Ремни безопасности	 или 	Контрольный сигнал	Да	Красный
22.	Неисправность системы подушки безопасности	 ⁸	Контрольный сигнал	Да	Желтый и/или красный
23.	Неисправность системы боковой подушки безопасности	 ^{7, 8}	Контрольный сигнал	Да	Желтый и/или красный
24.	Подушка безопасности пассажира отключена	 ²	Контрольный сигнал	Да	Желтый

	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5
№	Сигнал	Условное обозначение ²	Функция	Освещение	Цвет
25.	Неисправность тормозной системы	 8	Контрольный сигнал	Да	См. Правила в отношении тормозов
26.	Неисправность противоблокировочной тормозной системы	 9	Контрольный сигнал	Да	Желтый
27.	Спидометр	км/ч, если указываются километры, или миль/ч, если указываются мили ¹⁴	Индикатор	Да	
28.	Стояночный тормоз включен	 9	Контрольный сигнал	Да	Красный
29.	Клаксон		Орган управления	Нет	
30.	Неисправность бортовых систем диагностики функционирования двигателя или неисправность двигателя		Контрольный сигнал	Да	Желтый
31.	Дизельный подогреватель		Контрольный сигнал	Да	Желтый
32.	Заслонка (приспособление для холодного запуска двигателя)		Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал		Желтый
33.	Система кондиционирования воздуха	 или A/C	Орган управления	Да	
34.	Положение (стоянка) регулятора (задний ход) автоматической коробки передач (нейтральная передача) (движение)	P R N D ¹⁰	Индикатор	Да	
35.	Запуск двигателя	 11, 19	Орган управления	Нет	
36.	Остановка двигателя	 11, 19	Орган управления	Да	

	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5
№	Сигнал	Условное обозначение ²	Функция	Освещение	Цвет
37.	Степень износа тормозных накладок		Контрольный сигнал	Да	Желтый
38.	Система обогрева		Орган управления	Да	
39.	Вентилятор системы обогрева и/или кондиционирования воздуха		Орган управления	Да	
40.	Наклон фары		Орган управления	Нет	
41.	Счетчик пробега	км, если указываются километры, или мили, если указываются мили ¹⁵	Индикатор	Да	
42a.	Указатель низкого давления в шинах (в том числе неисправность)		Контрольный сигнал	Да	Желтый
42b.	Указатель низкого давления в шинах (в том числе неисправность), который позволяет идентифицировать соответствующую шину		Контрольный сигнал	Да	Желтый

¹ Для данного условного обозначения может быть предусмотрена отдельная позиция.

² Условные обозначения, указанные в настоящих Правилах, в сущности идентичны условным обозначениям, предусмотренным в стандарте ISO 2575:2004. Пропорции и размеры, указанные в стандарте ISO 2575:2004, должны сохраняться.

³ Парные стрелки представляют собой одно условное обозначение. Однако если регуляторы или контрольные сигналы правого и левого поворота приводятся в действие обособленно, то обе стрелки могут рассматриваться как разные условные обозначения и могут быть соответствующим образом разнесены.

⁴ Не требуется в том случае, когда контрольные сигналы стрелок поворота, функционирующие во всех иных случаях обособленно, мигают одновременно в качестве аварийного сигнала.

⁵ Допускается совмещение условных обозначений, сигнализирующих о давлении масла в двигателе и о температуре охлаждающей жидкости в двигателе, в единый контрольный сигнал.

⁶ Отдельное опознавательное обозначение не требуется, если данный сигнал функционально совмещен с сигналом общего переключателя освещения.

⁷ Если для предупреждения о неисправности системы подушки безопасности используется единый контрольный сигнал, то надлежит использовать условное обозначение "Неисправность системы подушки безопасности" (22).

⁸ Договаривающиеся стороны, которые на дату вступления в силу настоящих Правил допускали или требовали использования применительно к данной функции текстового обозначения, могут – на срок до шести месяцев после даты вступления в силу настоящих Правил – по-прежнему допускать или требовать использования на транспортных средствах, подлежащих регистрации в их стране, текстового обозначения в дополнение к предписанным условным обозначениям.

⁹ Если для предупреждения о несрабатывании более чем одной функции тормозной системы используется один контрольный сигнал, то надлежит использовать условное обозначение "Неисправность тормозной системы".

¹⁰ Для целей обозначения дополнительных режимов буква "D" может быть, по усмотрению изготовителя, заменена или дополнена другой(ими) буквой(ами) или условным(и) обозначением(ями).

¹¹ Подлежит использованию, когда система запуска двигателя и замок зажигания разобщены.

¹² Не требуется, если освещение приборной панели включается автоматически при приведении в действие общего выключателя освещения.

¹³ Могут использоваться также условные обозначения не на четырех, а на пяти строках (и наоборот).

¹⁴ Требуемый текст может быть представлен в виде прописных и/или строчных букв.

¹⁵ Требуемый текст должен быть представлен в виде строчных букв. Если указаны мили, то может использоваться сокращение.

¹⁶ Кроме того, любой из этих контрольных сигналов низкого давления в шинах может использоваться для указания на неисправность в системе контроля за давлением в шинах (СКДШ).

¹⁷ Показанный контур транспортного средства не является единственным возможным вариантом, но рекомендован для использования. Могут применяться альтернативные варианты контуров транспортных средств, с тем чтобы точнее представить фактический контур данного транспортного средства.

¹⁸ Условное обозначение может быть указано не тем цветом, который предусмотрен в колонке 5, а другими цветами для придания иного значения в соответствии с общей кодировкой цветов, предусмотренной в пункте 5 стандарта ИСО.

¹⁹ Функции "включение" и "выключение" могут быть совмещены в одном контрольном сигнале. В качестве альтернативы предписанному(ым) условному(ым) обозначению(ям) допускается использование надписей "ВКЛЮЧЕНИЕ" и/или "ВЫКЛЮЧЕНИЕ" либо комбинации условных обозначений и надписей. Текст может быть написан прописными и/или строчными буквами.

Приложение 1

Сообщение

(Максимальный формат: А4 (210 × 297 мм))



Направление: название административного органа

.....
.....
.....

касающиеся²:
Предоставления официального утверждения
Распространения официального утверждения
Отказа в официальном утверждении
Отмены официального утверждения
Окончательного прекращения производства

типа транспортного средства в отношении расположения и идентификации органов управления, контрольных сигналов и индикаторов механического транспортного средства на основании Правил № 121.

Официальное утверждение №: Распространение №:

1. Фабричная или торговая марка транспортного средства:
2. Данное изготовителем название типа транспортного средства:
3. Название и адрес изготовителя:
4. В случае применимости, фамилия и адрес представителя изготовителя: ...
.....
5. Представлено на официальное утверждение (дата):
6. Техническая служба, ответственная за проведение испытаний
на официальное утверждение:
7. Дата протокола испытания:
8. Номер протокола испытания:

¹ Отличительный номер страны, которая предоставила, распространила официальное утверждение, отказала в официальном утверждении или отменила официальное утверждение (см. положения об официальном утверждении в Правилах).

² Ненужное вычеркнуть.

9. Краткое описание:

	<i>Ручные органы управления, контрольные сигналы и индикаторы транспортного средства:</i>	<i>Соответствие:</i>
9.1		да/нет ²
9.2		да/нет ²
...		да/нет ²

10. Замечания

.....
.....
.....
.....

11. Место нанесения знака официального утверждения:

12. Причина (причины) распространения (в случае применимости):

.....

13. Официальное утверждение предоставлено/распространено/
в официальном утверждении отказано/официальное утверждение
отменено²:.....

14. Место:

15. Дата:

16. Подпись:

17. К настоящему сообщению прилагаются следующие документы,
имеющие указанный выше номер официального утверждения,
с которыми можно ознакомиться по запросу:

.....
.....

Приложение 2

Схема знаков официального утверждения

Образец А

(см. пункт 4.4 настоящих Правил)

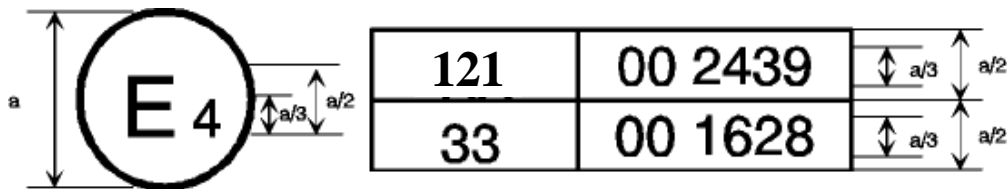


$a = 8$ мм минимум

Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что данный тип транспортного средства официально утвержден в Нидерландах (E4) в отношении расположения и идентификации ручных органов управления, контрольных сигналов и индикаторов на основании Правил № 121 под номером официального утверждения 001234. Первые две цифры (00) номера официального утверждения указывают на то, что данное официальное утверждение было предоставлено в соответствии с предписаниями Правил № 121 в их первоначальном варианте.

Образец В

(см. пункт 4.5 настоящих Правил)



$a = 8$ мм минимум

Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает на то, что данный тип транспортного средства был официально утвержден в Нидерландах (E4) на основании Правил № 121 и Правил № 33¹. Номер официального утверждения указывает на то, что в момент предоставления соответствующих официальных утверждений Правила № 121 были в их первоначальном варианте и Правила № 33 были также в их первоначальном варианте.

¹ Этот номер приведен только в качестве примера.